ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba



ANJA 21 — DIAHUEBS 3 DECEMBER 1959 — Nr. 3604

De Telegraaf y su articulo entitula "Exageracion"

DEN HAAG 2 dec. — E corant Hulandes 'De Telegraaf' di ajera, a scirbi bao dje titulo 'Exageracion', cu gobierno di Venezuela a expresa cu hopi desordu su indignacion cu e hecho, cu e autoridadnan di Antillas Hulandes a duna 2 piloot Cubano, cu tabata tin intencion di tira pamfleta over di Venezuela, nan liebertad.

No ta existi motibo pa e indignacion aki.

Despues cu e pilotonan cubano a paga nan boet, cual nan a ricibi pasobra nan tabatin arma den nan poder sin permiso, nan a worde expulsa for dje pais como estranheronan cu no ta worde desea. Nan avion si a worde detene na Antillas. Asina ta cu no por bisa cu gobierno di Antillas a duna e pilotonan cubano algun colaboracion, pa realiza nan plannan.

Tin un otro motibo pa cual gobierno venezolano ta traha un incidente for dje caso aki. Na Antillas Hulandes tin hopi obrero venezolano ta traha, y e gobierno venezolano, cu no ta mucho stabil, no por efectua control politico riba nan. Y ademas, Venezuela nunca no tabata contentu, cu e zeta cu ta worde hanja na Venezuela, ta worde refina na Antillas.

Den pasado varios gobierno venezolano a trata di anexa Antillas Hulandes cerca Venezuela. Na 1929 gobernador Fruytier di Antillas a worde secuestra pa algun venezolano. E incidente serio aki no tabatin mas resultado. Gobierno venezolano ta trata di exagera e caso dje pilotonan cubano pa e bira un incidente, pa e hanja opinion mundial na su banda. Si gobierno di Antillas mantene su punto di bista na un manera trankil y determina, e esfuerzo aki lo no tin exito.

Bishita di Eisenhower ta pa expresa Merca su lucha pa paz

WASHINGTON, 2 december. — Presidente Eisenhower di Merca a declara na su conferencia di prensa, cu lo e bishita 11 pais pa expresa Merca s ulucha pa paz.

El a bisa cu lo e ta contentu di discuti e conflicto indio-chines cu e prome ministro indio. Tur e noticianan cu el a ricibi di paisnan estranhero a indica cu ta existi hopi duda, tambe entre e aliadonan y otro amigonan, si Merca ta sincero en berdad den su lucba pa paz.

Eisenhower a bisa cu lo e no ocupa su puesto pa hopi dia mas, y cu el a dicidi di haci algo cu ningun otro presidente a haci antes.

El a bisa cu e ta sinti su mes obliga di bishita algun pais. Na e manera ei e ta spera di alcanza hopi otro hende y bisa nan precisamente, kiko Merca ta trata di haci.

Algun dia pasa el a worde examina y e mediconan a declara cu e por baci e biahe.

E presidente a bisa cu Merca tin mas speranza cu lo e hanja un resultado constructivo na e conferencia na Ginebra, cu ta discuti prohibicion di experimentonan atomico, cu e tabatin algun luna pasa.

Welga na aeropuertonan di Francia

PARIS, 2 december. — Ta posible cu ningun avion lo no por baha na e aeropuertonan frances awe, como resultado dje welga na Francia. E miembronan di personal dje servicionan di sanidad na Paris, ta contra e welga, pero nan ta welga pa tene un „dia di protesta". Algun choffer di autobus ta core nan autobus si, pero pa malu nan ta core poco poco.

Ningun hende no a ricibi nan cartanan awe y e bakinan di sushi ta para jen den caja.

Campanja nobo pa eleccionnan nacional na Buenos Aires

BUENOS AIRES 2 dec. — Liedernan triunfal dje partido peronista ilegal na Argentina a cuminza traha plan pa un campanja grandi durante e eleccionnan nacional na maart 1960, despues cu nan a hanja un victoria 'technico' grandi, cu no ta oficial si, durante e eleccionnan provincial na e provincia Jujuy, na parti norte di Argentina.

Durante e eleccionnan provincial aki e simpatizadornan dje ex-dictador argentino, Juan Peron, kende a worde desterra, a vota blanco. 25.271 dje votonan baci riba e dia ei tabata blanco, y 18.846 tabata pa e partido radical di presidente Frondizi. E partido radical popular a hanja 9.386 voto; e conservativonan a hanja 9.224 y e partidonan mas chikitu a hanja 7.203 tur hunto.

Asina ta cu e simpatizadornan di Peron a hanja 36 porciento dje votonan. Nan a declara den un manifiesto, cu „e electornan argentino a duna un demostracion conmovedor di lealtad na general Juan Peron y nan lo sigui cumpli cu su ordernan".

E eleccionnan general na maart lo worde tene pa mitar dje asientonan den parlamento di Argentina. E partido di Peron a worde declara ilegal dia cu Peron a hui for di Argentina, na september 1955. Awor e ta biba na Ciudad Trujillo, na Santo Domingo.

Ehecucion di conspiradornan di general Abboub

KHARTOUM, 2 december. — 5 lider dje grupo di hende, cu a trata dia 10 di november, di derrota gobierno militar di general Abboub na Sudan, a worde ehecuta awe den un prison na Khartoum.

Nan ta coronel Ali Hamid, capitan Hamid Abdel Magid, ex-coronel Jacoub Ismail Kibeida, Abdel Badie, Ali Karrar y Sadoga Mohammed.

Ali Hamid tabata lider dje grupo. Nan tur a worde declara culpable dje golpe di estado fracasa, door di corte supremo di Sudan. 4 otro participante na e complot a hanja castigo di bida largu den prison.

Tiendanan ta keda habri te laat pa dianan di fiesta

ORANJESTAD — Pa peticion di comercio y particularmente di Vereniging van Handel en Industrie na Aruba, autoridadnan a decidi di duna permit entrante 1 di december pa 5 di December y despues di 14 te cu 23 di december, pa si e donjonan di negoshinan ta desea esaki pa laga nan negoshi habri nan a hanja bon di duna permit pa te cu 8'or di unochi. Tambe autoridadnan a duna permit pa diadomingo awor pa laga tiendanan habri di 8'or di mainta te 5'or di atardi pa motibo di e bishita di e bapor „Sta- .....

Programma Radiokinderkoor

ORANJESTAD — Diabierne atardi e Radiokinderkoor di Arubaanse Muziekschool ta bai canta trobe. Prome e muchanan lo sinja e cantica di Pascu „Nu zijt Wellekome". Otro canticanan cu lo por ser escucha e dia ayi via Radio Kelkboom ta: „Door komt een vrouwtje aangelopen" (solo pa Margriet Niekoop) y un cantica di San Nicolas na papiamento, cual Kenneth Ecury lo presenta.

Spuitmento contra insectos awor mas barata

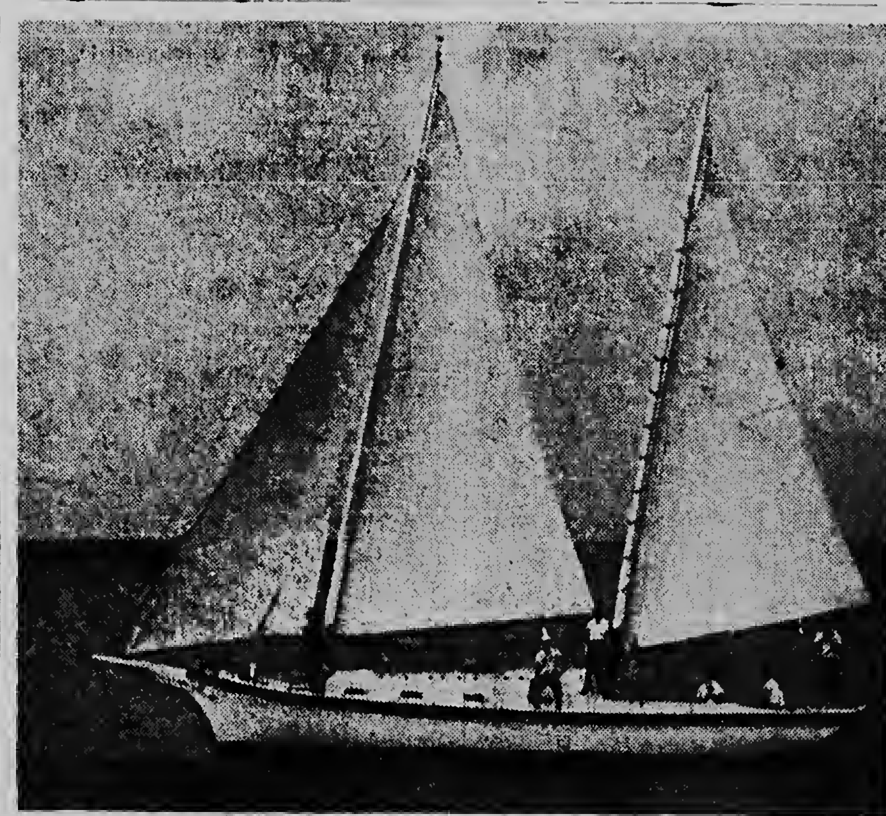
ORANJESTAD — Antes Centro Medico tabata cobra pa spuit eas contra cacalaca, sangura i otro insectonan ƒ 15.— pa e promé pomp i ƒ 4.— pa cada pomp extra cu tabatin mester. Pa spuit un cas chikito e gastonan minimo tabata anto ƒ 15.—.

Sperando cu mas hende lo haci uso di e facilidad aki, Bestuurscollege a dicidi cu di awor en adelante e prijsnan lo worde rebaha na ƒ 7.50 pa e prome pomp i ƒ 2.50 pa cada pomp extra cu por tin mester.

Kier decir anto cu pa spuit un cas chikito e gastonan lo ta awor ƒ 7.50 i no ƒ 15.— manera promé, mientras cu pa un cas grandi e gastonan tambe a baha considerablemente.

Lions president international a yega

ORANJESTAD — Awe mainta a yega na Prinses Beatrix-vliegveld e president di Lions International senjor Clarence Sturm y su esposa Lioness Norma: Senjor Sturm lo tene un reunion cu e Lions di Aruba, sigui cu un barbecue. Ta intencion di sr. Sturm ba bishita Gezaghebber prome cu e bai di Aruba.



Bonaire ta organiza dianan inolvidable di pascu

Bonaire tin gran plannan pa e dianan di pascu di nacimiento. En conexion cu esaki Flamingo Sport Club a manda invitacion pa tur sportclubnan di Aruba y Curacao. Ademas un grandioso super FERIA lo ser organisa, na cual ESTRELLAS DEL CARIBE lo duna su cooperacion. E feria aki lo dura tres dia, 25, 26 y 27 di December.

Flamingo Sport Club tin un „sport terrein" cual a ser drecha cu ayudo di gobierno, pero lo e mester di un clubhuis.

Pareau cu esaki a ser logra (y viendo e actividad di Bestuur esaki lo no dura largo) tambe „indoor-sport" lo por ser practica, mientras cu ademas instructie films lo ser pasa pa e miembronan.

Gracias na ayudo di varios firmanan na Aruba y Corsow ya trabamento di blokki ta cuminsa. Tambe Estrellas del Caribe a duna cooperacion y nan lo toca completamente gratis na Bonaire, na e ferianan. Siendo cu net den dianan di Pascu tur clubnan ta busca contracta e conjunto No. 1 di Corsow aki, ela dicidi di bai Bonaire, especial pa toca gratis na e Super Feria aki, y e hecho aki ta ser masha aprecia.

Di e varios Clubnan cu a ser invita, ya tin hopi a accepta e.o.: Sithoc, Baseball, Nuevas Estrellas, softball, Fortuna, Volleyball, Suffisant Boys, baseball, y varios otro mas.

Hospedaje:

Pa por yuda tur bende na un bon lugar di keda, un comission a ser forma, cual commission a buur un paar di casnan basbi pa ningun hende lo ser nenga lugar di keda.

Flamingo Beach Club ta pidi Cƒ 18.00 pa dia, pero ya ta yen. E otro pensionnan ta pidi entre Cƒ 6.50 y Cƒ 8.00 pa persona pa dia cu tres cuminda inclui.

Viaje:

Pa accepta tur bende cu kier bai Bonaire den dianan di pascu KLM lo haci uso di un doorboek systeem, esaki kier nifica cu nan lo keda accepta tur bende cu kier bai y pone extra vuelo cada bez cu un avion yena. Tambe tin chens di bai cu barco di bela y motor.

Por ebemplo Reroy y Foca lo keda tira viahe dia 23, 24 di december y e dianan sohra. Un viahe Curacao-Bonaire ta costa Cƒ 12.50 y un retour Cƒ 20,—.

For di Aruba („Niagara" lo bai Bonaire dia 22, 23 di december y lo costa ida Cƒ 30.— y ida y vuelta Cƒ 50,—.

Tambe KLM a duna cooperación, studiando e posibilidad di pone un extra Aruba-Bonaire direct y quizas un rebaho di prijs.

San Nicolas na POVA

PALM BEACH — Diasabra awor San Nicolas lo hasi un bishita na e „muchanan" grandi di POVA.

San Nicolas y Piet ta spera di yega pa mas o menos 8,30 pm awor no ta prome biaha cu San Nicolas ta hanje obliga di usa transportacionnan particular.........

Comentario dje corant mericano "New York Herald Tribune"

NEW YORK 2 dec. — E corant "New York Herald Tribune" a scirbi ajera en comentario riba e discurso cu Krutshef, prome ministro di Rusia, a tene na e congreso di partido comunista Hungaro, cu e prome ministro Ruso a declara, cu Kadar y e partido comunista Hungaro 'ta merece confianza y respect profundo di pueblo Hugaro'.

E „Tribune" a puntra su mes, pakico Krutsbef no ta retira e trupanan ruso for di Hungria, y duna pueblo hungaro oportunidad di expresa su „confianza y respect" pa e regimen comunita, pa medio di eleccion.

„New York Times" a declara loke respecta e situacion internacional, cu e irreconciliabilidad cu Krutshef ta demostra, no ta duna mucbu speranza cu lo por alcanza algo na un conferencia supremo.

„New York Times" a skirbi, cu, no obstante e progreso cu a worde haci riba terreno di probibicion di experimentonan aotmico na e conferencia di Ginebra, y e progreso ocasiona pa e pacto pa Zuidpool, toch ta keda necesario pa mundo liber keda uni.

Un encuentro entre Selwyn Lloyd i Pella

LONDEN, 2 december. — E discusionnan ingles-italiano, cu ta tuma lugar na Londen actualmente, a continua awe mainta cu un encuentro entre Selwyn Lloyd y Pella. Nan a discuti colaboracion politico, colaboracion economico na Europa occidental y desarme. Awe nochi MacMillan y Segni lo atende e discusionnan, cu lo termina awe nochi.

Un demostracion mas di GO-KART dia di Estatuto

ORANJESTAD — Diamars atardi tabatin hopi atencion pa e reunion di Aruba Sports Car Club. Naturalmente e obheto principal cu a worde discuti tabata na prome lugar e Go-Karts nan, e autonan chikitu di careda, tocante cual nos a scirbi detalladamente caba. Nan a keda cu nan lo hasi tur posible pa duna un demostracion dje autonan aki dia 15 proximo (Statuutdag), den Lago Sport Park. Pa e dianan ayi como 14 dje Go-Karts nan lo ta na Aruba caba. Tambe nan a conveni cu na Aruba pa motibu di e cantidad limita dje pustadornan, pa organisa pustamentunan cu Go-Karts den A-klasse so (menos cu 5,8 inch cubico cylinderinhoud). Por lo pronto lo tene pustamentunan cu autonan di fabriekskwaliteit („stock") solamente. Asina cu tin mas tantu dje autonan aki na Aruba nan lo bai na organisa e caredanan den dos clase: „Stock" y „Modified", kier decir, cu autonan manera cu nan a ser entrega di fabrika, y autonan di cual e donjonan a laga aumenta nan capacidad di motor.

Un otro plan cu nan tin pendiente, ta pa durante januari di otro anja, pa tene un concurso di elegancia na Aruba.

Nan ta spera di por hanja e facilidadnan pa hasi esaki na Aruba Caribbean Hotel.

Tocante e caredanan di autonan gewoon manera antes nan tin pensa pa en todo caso organisa un pustamentu mas pa Anja di la Reina otro anja.



Diamars mainta na departamento di Speciale Diensten di polis na Oranjestad e rifa di Casa Cuna a tuma lugar. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. srta. Olga Henriquez, afdelingschef Fransen y sr. Rien ocupa den e asunto aki.

Trio nobo den Klompen Klub

PALM BEACH — Entrante prome di e luna aki lo presenta den Klompen Klub „The Cordolins", un trio mericano. Nan ta reemplaza e chorus-girls. E trio ta consisti di tres damitas — un corra, un blond y un bruin, dos ta toca viool y uno acordeon. Huntu cu Barbara McNeir nan ta forma henter e show awor. „The Cordolins" (un nomber forma dje palabranan „acordeon" y „violins") a ser contracta pa cuater siman provisionalmente.



Un pida di Strand Hotel

ORANJESTAD — Dia 1 di december nan a informa polisnan mainta trempan cu tabata falta un pida basta grandi den en curra di Strand Hotel parti patras. Parse cu un automobilista mester sa mas di esaki, pero te ainda e ta desconoci. Polisnan tin e caso na investigacion.

Ladron

Diamars nan a informa polisnan cu den Tango Bar na Oranjestad algun ciudadano tabatin un tercio teni, pa motibu cu e la horta algu for di un homber burachi cu tabata drumi den Zuidstraat. Recherche a hiba e ladron, kende na warda a declara mes ora. Ta e conocido R.T. Tantu e mes cu e otro cu tabata drumi den Zuidstraat a worde poni den cel

Hanja y perde

Di parti di Lago Marine Office a worde avisa, cu e bapor „E Rato" a perde un boto di salba bida. Polisnan di Savaneta a bin hanjele poco pa 'bao di Marinierskazerne.

BAAS TOMMY
y su amigonan di ArubaanseCourant

Un poco historia di un pueblo misterioso.
RUSIANONAN

Kiko nos sa di e habitantenan dje giganteseo pais Rusia? Mas ta poco of nada. Porcierto, un posibilidad como turista pa bishita diferente partnan na Rusia, pero no tin duda cu lo no ta manera otro paisnan na unda nan por drenta tur caminda liber. Ademas e Rusianonan ta hende cu no ta gusta duna muchu informacion.

Lugar grandi tabata desgracia di atakadornan!

Napoleon y Hitler! Dos lider di un poderoso ehercito a descubri cu e lugar grandi sin fin tabata un defensa enorme pa e pueblo. Te cu awe ningun enemigu di Rusia cu a drenta den e pais a logra conquista e lugar.

Un dje promenan cu a pruba tabata Cyrus, prome rey di Persia. E la laga e Massagetennan seducielé. E Massagetennan aki tabata biba den oost di Kaspische Zee y cu regularidad nan tabata drenta Persia pa horta y bolbe bai. Y asina cu e rey Cyrus tabatin un motibo. Pero Tomiris, e reina di e steppe a avisele pa no comete error.

Despues e rey ta ofrece matrimonio na e reina di e steppe. Kende ta nenga pa motibu cu e ta sospecha cu ta pa traicion y cu tabata un triki: y un hiaha mas e ta conseha e rey pa laga su pais na pas.

x x x

Pero Cyrus no kier a tende: e la drenta den steppe cu trupanan grandi, y na principio tabatin exito tambe, te hasta e ta logra pone un jiu homber di Tomiris preso. Apesar cu e prins hoben aki, asina cu e la cai preso, prome chens a kita su mes bida, y awor e reina a tuma venganza formal. E ta permiti Cyrus drenta poco mas den su pais te na unda cu no ta facil pa e bolbe bek; despues e Massagetennan ta ranca bini riba e soldanan di Cyrus y tabata un matanza formal. Cyrus tambe ta perde su bida. Nan ta kita su cabes afo, hinkele den un sacu di cuero cu tabata yen di sanger y e reina ta bisa awor yen di menosprecio: „Ata, barbaro, bebe sanger awor, cuanto cu bo kier...."

Salbacion

Un otro rey di Persia despues, e gran Dareios, no a perde animo di loke a pasa su antecedor. E ta drenta e pais, door di Klein Azie y door di Balkan, pa Donau, y ta laga traha un brug fuerte, cu intencion di bai domina Skythen. Ki clasa di pueblo esaki tabata nos no sa precies, pero nan tabata ocupa en todo caso e Rusia di actual. Pa cubri su caminda di bai bek e la laga trupa warda e brug. Tabata Griegonan kende tabata encarga cu e brug riba Donau aki. Wel, si e Griegonan no a tene nan palabra, anto e ehercito di Persia no tabata existi mas, por a bisa cu den un golpi hender e reinado di Persia no tabata existi mas. Pasobra denter di Rusia mes, Dareios no tabata hanja nada mas cu Herennan bashi, sin caminda sin dak. E Skythennan tabata corre tur rond di su ehercito, y no tabata duna nan descanso, pero pa para bringa y forma un batalla decisivo nunca e no tabata hanja nan. Lunanan largu e ehercito di Persia a keda bai bini ganando mayoria dje combatenan, pero semper bai drentando den un posicion mas peligroso, te ora cu Dareios su wowo ta habri. E ta mira cu manera un pisca e tabata camna drenta den canaster. Mesora e ta disidi di bai bek, y cu marchanan duro y constante ta ranca bai bek pa Donau. Tabata un debchi riba su cantu, si e brug tabata t'ey y si e Griegonan tabata t'ey pa yuda nan, lo tin un ehercito di Persia, di otro manera tur cos lo tabata cla. Pero e brug tabata t'ey y cu un suspiro di alivio e Rey ta bolbe pa su pais contentu cu el a salba dje trampa ei.

Fantasia

Herodotus, e viajero Griego, den anjanan 450 prome cu Cristu a trafica den tur e barionan ayi y den dianan ayi tabata conta diferente cuentanan gracioso di Rusia. Tabata un pais sin ningun cerro, cu yerba ta crece tur caminda, pero no tin mondi. E skythennen tabata planta maishi pero pa bende, nan mes no sa come pam. Nan ta transporta nan maishi pa Mar Negro na unda nan tabata negoshia cu e Griegonan. Mas den Neord tabata hasi mas friu, Herodotus ta bisa. Por ultimo bo ta yega na un lugar cu ta manera pluma fini ta bula henter ora bai. E hendenan den e hario aki tabata come pisca curru, sin hasi sin herebi, pero curru mes. Si hasha awa riba vloer bo no ta hasi e vloer muha, si bo cende un candela auto si bo ta muha e vloer.

Tin un pueblo ta hiba na Rusia cu e griegonan ta yama Hippomolgen of bebedor di lechi di cabai. Berdad, nan ta bebe lechi di cabai. Te dia di awe e Kirgezenar y Bas'kiren ta bebe lechi ti cabainan. Nan cabainan ta chikitu pero liber, asina Herodotus ta sigui. Buricu si no ta wanta den e hario ayi, nan ta muri mes ora di friu. Tambe tin un grupo dje habitantenan cu ta cabez limpi-limpi. Te cu awe Basjkirennan cu ta biba na Oeral ta practicamente cabez pelon, y hopi dje Rusianonan ta cabez chino of ta bira pelon na edad jong. E lider di Rusia di actual ta un bon chemplo di loke nos kier meen.

Arubaanse Sportreporters Vereniging a keda forma

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den e segundo reunion teni diamars anochi entre diferente representante di prensa y radio local a worde decidi di bautiza e asociacion pa sportreporters cu e nomber di „ARUBAANSE SPORTREPORTERS VERENIGING". Como promer presidente a worde e'igi e colega Tico Kuiperi, comentarista deportivo di Voz di Aruba. Encarga cu e trabaunan di secretario/tesorero e colega Ciro Pieters di La Prensa. Hecto Gonzalez di e semanario The Local ta e tercer miembro di directiva y tin e puesto di comisario.

Promer trabao di e directiva aki lo mester ta di pone tur e entidadnan deportivo na nos isla na haltura di e recien forma asociacion, tambe lo mester worde formula pa hanja aprobacion y reconocimiento cerca gobierno.

Sin duda alguna cu e asociacion aki lo por ta un gran ayuda pa nos mundo deportivo. For di su seno lo brota mas cooperacion pa cu e diferente bondnan, mientras cu esakinan den cualkier caso posibel lo sabi cu tin un directiva cu nan por acerca ora cu ta necesario y deseable.

Ya ta hopi anja caba cu e necesidad di un semehante asociacion ta worde sinti na nos isla, pero e promer stap pa e formacion semper a keda congela.

Awor Roy van Putten, Sportleider di ASU kende door di su estudio y experiencia ta conciente di e utilidad di un semehante asociacion, a dicidi di tuma e paso primordial. Den gran mayoria e diferente cronistanan deportivo a acudi na e yamamento di Van Putten y mes ora tabata di acuerdo cu e idea. Roy van Putten, diamars anochi door di e comentaristanan presente a worde apunta como advisor na e directiva.

Tennis na Aruba Jrs

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — DiaMars anochi Tico Kuiperi a obtene su promer victoria den singles na Aruba Jrs. ora cu den dos set el a derrota Jose Correa. E setnan a termina 6-2, 6-1. Contra di esun victoria aki Tico Kuiperi tin tres derrota. Correa en cambio tin awor seis wega hunga di cualnan el a gana tres y perde otro tres.

E segundo wega tambe tabata di singles entre George Kipp y Leon Profeet resultando e promer menciona como ganador den dos set. Ambos a caba 6-4. Awor Kipp tin den cuatro salida dos gana y dos perdi. Profeet su record ta actualmente di cinco hunga, 1 gana y cuatro perdi.

Partidonan pa awe nochi

E promer match di awe nochi lo ta entre H. Labadie y E. de la Nooy. Tres biaha Labadie a subi cancha caba ganando un biaha pa default y perdiendo e otro dos biahanan. De la Nooy tin un record di cuatro victoria den mes tanto salida.

George Kipp tin un fuerte rival den Albert Henriquez como e segundo wega. Kipp su posicion ya ta worde menciona mas ariba. Henriquez ta invicto den su luga te ainda den cinco salida.

Resultado Baseball di school na San Nic.

ORANJESTAD — E torneo di baseball entre e schoolnan na San Nicolas ta marchando full-ahead. E ultimo resultadonan ta:

Michaelschaal—Bernhardschool	14—11
A. de Veerschool—Ireneschool	7— 6
Don Boscoschool—Michaelschool	8— 5
Bernhardschool—Benildeschool	11 — 4
Michaelschool—A. de Veersch.	17—11
C. P. Boerschool—Benildeschool	11— 7

Marijkeschool—Ireneschool	9— 7

Te cu awor Don Bosco ta mas ariba cu cuater punto den cuater encuentro y Michaelschool cu mes tantu punto den cinco encuentro.

Welga a paraliza tur trafico na Paris

PARIS, 2 december. — Un welga na Paris a paraliza casi tur e trafico aereo di Francia. E welga ta causa un strobacion grandi tambe pa e trafico y telefonico y publico casi no por hanja uso dje postkantoornan. E servicionan di sanidad, entre cual e truknan di bala shushi, tambe ta welga. E ordernan dje sindicatonan pa welga, ta worde cumpli cune bon, tantu na Paris como den provincia. 50 te 95 porciento di personal dje servicionan publico ta welga. Na Paris correo no a worde distribui awe mainta, y den provincia casi no tabatin actividad riba terreno di correos. ta posible si, pa papia via e telefonnan automatico, E servicionan di metro y di autobus ta funciona normal na Paris, pero no den provincia.

E welga ta pa ocasiona sueldonan mes haltu.

Gen. Delgado a tene conferencia di prensa na Amsterdam

AMSTERDAM, 2 december. — E lider di oposicion portugues, general Delgado, a tene un conferencia di prensa awe mainta na Amsterdam, den cual el a informa, cu su salud no ta permiti'e di sigui su biahe door di Europa. El a dicidi di regresa Brazil y el a anula su bishitanan na Brussel y Paris.

E general a bisa cu, si e resultadonan electoral no a worde falsifica, lo el a hanja 75 porciento dje votonan durante e ultimo eleccionnan na Portugal.

El a informa cu su esposa ta biba na Portugal ainda y cu e tin no solamente libertad pa e bai unda cu e kier, pero cu e ta ricibi tambe 75 porciento dje pension cu e general mester ricibi.

Su esposa a bishitele durante su permanencia na Londen.

SOLUCION DI CONCURSO 4

Prome cu tur cos nos kier feliciteer IRIS ORMAN, 10 anja, di MADIKI No. 100 kende ta e ganadora dje concurso nr. 4. Tabatin masha hopi remetidos y casi tur tabata bon, ta un sinjal cu e persona ta hopi populair y ta un sinjal cu e concursonan ta cai na smaak di nos hoben lectornan. Naturalmente manera ta custumber nos a rifa entre tur esnan cu tabatin e contestanan correcto, y asina esun cu mas suerte a sali, kende e biaha aki tabata Iris kende por pasa busca su premio na nos oficina. E contestanan correcto ta:

1 — Marian Anderson
2 — Cantante di opera
3 — Americana.

Siguiente noticia ta cu esaki tabata e ultimo concurso dje anja aki, y tambe e ultimo pagina di Baas Tommy pa anja 1959.

Dia 6 di Januari 1960 nos ta lanza concurso nr. 5, di manera cu Baas Tommy ta tuma despedida di su amigas y amigos pa algun siman.

Un capitan di 15 anja contra Bendedornan di catibu

Onverwacht ta dal un [illegible] strena duro, y den e claridad dje lamper cu a dura algun seconde na la [illegible]. Tom ta ripara un [illegible] su dilanti. Wanta [illegible] ta bisa esey mester ta un campan [illegible] dilanti. Si, Dick ta contesta. [illegible] para algu asina, pero [illegible] clase di campamentu e lo ta? Di negernan cu ta come hende tal vez.

Un siguiente claridad [illegible] ta laga nan hanja un [illegible] campamentu [illegible] cu cantidad di [illegible] un [illegible] pero [illegible] no tin ningun h[illegible] tu. Dick ta di [illegible] pa mira con e [illegible] Pero Tom ben ta [illegible] baj dilanti. [illegible] so ta keda dje otro hendenan. En cambio si algu pasa algun di nose anda bo tin chens di mira pa salha sra. Weldon y Jack e chikitin." Naturalmente Dick ta aprecia e sinceridad di su companjeronan, pero no ta den su naturaleza pa accepta un proposicion asina. Pues e mes ta bai y denter di 10 minuut e ta bolbe cu un sonrisa riba su cara. „No ta campamentu, ta poco neshi di fruminga, pero neshi di cuater meter haltu", e ta bisa.

Primo Benedict mesora ta alerta. „Si ta neshi di fruminga dje tamanjo ayi, anto lo ta termita blancu, ta nan ta traha neshinan asina na Afrika."

„Si ta termita e'l no, primo Dick, nos mester corre cu nan." Dick ta bisa. „Cu e horcan cu ta acercando aki no ta keda nos otro recurso."

Rapido nan ta bai pa e campamentu. Hercules cu un spada ta habri un djente, y pa sorpresa di nan tur no [illegible] fruminga aden, e ta traha un entrada cu un hende por drenta, y nan ta hanja un espacio regular cu hende por sconde aden. Apenas nan a caba di sigura un lugar cu mal tempo a laga basha. Un yobida cu strena y lamper y bientu fuerte cu si nan tabata pafor, por a bira un disaster pa nan. Cu luz di nan lanterna nan ta mira paden dje neshi cual tabata mustra basta fuerte, y no tabata laga awa pasa. Wel e tabata poco benauwd, pa falta di mas ventilacion, pero asina mes nan tabata mas cu contento. Tabata prome dak riba nan cabez durante diez dia di pasa nochi den mondi. Dick hasta ta propone pa nan keda un dia of dos aki pa laga e senjora Weldon y Jack descansa.

Mientras tantu pafor ta manera tur rio caba, y awa ta cuminza muha e vloer na unda nan ta. Lihe Tom y e otronan ta hasi e vloer poco mas haltu cu terra, pero esaki lo yuda nuchu? Tambe primo Benedict no ta para ketu, e ta blo controla rond y ta murmura con cor ta cu e fruminganan a bai di repente asina. Segun endicacionnan nan no tin mas cu 24 hora cu nan a bandona e neshinan. E ta confronta Dick cu e informacion aki, kende tambe no ta bini cla ta kiko por ta e motibo. Enfin algun motibo tin si, pasobra por nada e fruminganan no ta bai.

Ta bira nochi y pronto tur hende ta pega senjo. e sosiego aki ta necesario pasobra no ta sigur ta kiko ta speranan siguiente dia.

Anochi ta pasa sin nada particular y ora cu Dick ta spierta siguiente dia tabata casi merdia caba. Ma loke e ta mira tambe ta dunele un bon susto. Awa tabata siepel drenta paden, ta un senjal cu e rio a yena pafor y cu awa a subi terra. Mes ora e ta comprende tambe di con e fruminganan a handona nan neshinan, e animalnan aki tin un instincto cu nan ta sinti peliger hopi prome cu e yega. Liber e ta lanta Hercules y Tom, pa nan mira ta kiko nan lo hasi, prome cu nan spierta e otronan, cu ainda no tabata den peliger directo pa motibu cu nan ta drumi na un lugar poco mas haltu. Muchu tempo sinembargo no ta keda pa nan tuma un desicion, grito di negernan pafor y boroto ta pone Dick loer pafo, cual tabata un descuido, pasobra un flecha a hera di saca su wowo. Mes ora e ta pone e otronan na altura di nan posicion.... mas di trinta cuarenta neger tin pafor bon arma y nan a discubri nan lugar di sconde. E poco armanan cu Dick, Hercules, Tom y Bat tin, nan ta prepara pa bende nan bida mas caru cu ta posibel. Pero kiko Dick cu un man yen di hende por haci contra tur e trupa cu ta rondona nan?

Pronto nan ta preso tambe, y Dick ta mira con un grupo ta hiba Sra. Weldon y Jack, un otro trupa ta lastra primo Benedict, y otro ta hiba su companjeronan Bat. Tom mientras un paar di neger fuerte ta mara su man y su piananan. Denter di algun minuut mas nan capturadornan ta entreganan na un grupo mas grandi ainda, cual tabata un caravan di algun cien cabez.

Na e momento ayi Dick ta mira con Hercules ta hisa dos neger benta un banda manera nada, y prome cu nan por hasi algu e la tumba nan. Nan ta manda algun flecha su tras pero Hercules ta logra hoci. Pero kiko lo para di Hercules solito den e mondi ayi yen di peliger, y cu hamber y e mal temponan? Enfin por lo pronto e ta mihor cu nan....

E caravana a resulta di ta pertenece na companjeronan di Negoro y Harris.

Tabata dje convooi aki cual nan tabata papia. E denjo of hefe principal tabata Jose Antonio Alvez, un dje comerciantenan di mas grandi den bendemento di catibunan na Afrika. Tabatin cantidad di su soldanan cu ta cuida como 500 catibu cual tabata mara na cadena uno na otro den diferente gruponan. E ehercitonan casi tur tabata mucha ainda, y den nan tabatin hopi mucha muher tambe. Pero con Dick ta busca e no ta mira nada mas di sra. Weldon y Jack. Negoro lo a laga hiba nan apart? Cu ki intencion?

(E ta sigui)

Dennis, de schrik van de buurt!

„Gossie, mevr. Wilson, 't is echt gezellig bij U!"

„Ta agradable pa sinta na bishita serca bo sra, Wilson!"

CUMPLEANJOS

Senjora Balbara Vrolijk ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiu Anna, suegro Chico, especial di su nietonan Frenk, Jani, Leo, Mito y Leta Donati.

ATENCION
Sea asina bon di manda cumpleanjos den un carta cu firma y adres bau dje.

E hobencita Livia Everon ta celebra su 8 aniversario y ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Hermenegildo, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, welanan, tanta y primo y primanan, padrino y madrina, amiganan di 2de klas, especialmente di Lucia Many Everon, Stella Hernandez y demas familia.

Senjor Adriaan Werleman ta cumpli 43 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, jiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, especialmente di su jiu stima Rosalinda Manuela, mama Dorothea Werleman, suegra Valeriana Tromp, nieto Edwin, tur su amigonan tur familia Werleman y Tromp.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diahuebs 3 di december

DE VEER 8.30 „Storm Center" Bete Davis — 14 j.
RIALTO 8.00 „El Bolero de Raquel" Cantinflas — alle leeft.
PRINCIPAL 8.00 „The Shadow on the Window" Phil Carey, Betty Garrett — 18 j.
AURORA 7.30 „Robbery under Arms" Peter Finch, Ronald Lewis — 13 j.
SAVANETA 7.30 „3 Desgraciados con Suerte" Antonio Badu, Fernando Casanova — 13 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Donderdag 3 december 1959

Brasil: 4 p.m. Softball St. Michaelboys — Pieter de Boerschool.
5 p.m. Voetbaltraining.
Club Noord: 5 p.m. Voetbaltraining
7.30 p.m. Volleyballtraining.
Don Bosco (San Nicolaas): 5—10 p.m. Club open
Training voleyball en ping-pong.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 5 p.m. Voetbaltraining Hoofdklasse en Reserveklasse.
7 p.m. Dominotraining.
Trupialen: 3—4 p.m. Junioren Zangles.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Caracas 15.30, Curacao 10.00-16.00, Maracaibo 15.30, Miami 8.00, New York 8.00, Panama 15.00, Suriname 16.00.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 3 di december

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.20 Intermedio musical na Hulandes
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.40 Musica Latina
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica de Acordeon
5.30 Un programa di Nat „King" Cole
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Carla Protestant
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 3 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas Melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Cantleanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Merry Christmas
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.15 Boleros de moda
09.30 E orquesta di awe
09.45 Musica Popular
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas Greetings
11.45 Christmas melodies
12.00 Populaire Kerstliederen
12.15 Mercurius Trading Co. ta ofrece Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Compana Ron Caribe presenta „Complaciencias Rey de Copas"
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Aruba Bottling Co. ta presenta Panorama deportivo o.l.v. Tico Kuiperi
18.45 Popular Christmas melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa „La Esperanza" o.l.v. Addison Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota instrumental
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Kerstmis in Europa
21.15 Sinterklaas winkelt op Aruba
21.30 Muzikale Variete
21.35 Ons Avondgebed
21.53 Goodnight Sweethaert
22.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 di december

11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

TELEVISION RADIO CARACAS

Jueves 3 de diciembre

8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional.
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Lo de Hoy
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amuloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Héctor Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Patrulla de Puerto
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 Defienda su Vida
10.00 Actualidad Politica
10.30 La Rubia Mireya
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

1

Niebla tabata cologa manera un lo over dje caminda principal an... u y tur loque tabata move den e ... ja ei tabata manera bultonan pretu sin forma fiho. Garoshinan, truck... n, un coche di dokter, cabainan ...bata lombra humedo, ora cu nan ...bata pasa banda di un dje palunan ... lanterno, mientras tabatin bez cu ... sla di nan hoofijzer tabata saca ...ispa contra e piedra duro y muha ... caja.

Mariana, quende tabata corriendo ...pa e caminda di bicicleta un banda ... e caminda grandi, tabata sinti com...da bez ora cu bientu zoja e takinan, ...va tabata muha su cara, su benechi ... su handschoennan.

Pero e no tabata apure y cada bez e tabata draai mira su tras na e luz cu tabata queda leu tras di dje. Cu awe ya tabata di tres atardi cu Pedro de Groot tabata siguie, anto den un direccion net contrario di su mes cas. Awor e tabata corre conitnuamente mas poco poco.

Y den tercera klas di HBS Pedro tabata sinta su tras. Tata di Pedro tabata duna les ingles na e klas aqui, quende awe merdia mes a scual Mariana pa un fout cu el a haci.

Pedro tabata un colega dibertido di scool, cu quende continuamente e sa camna combersa y discuti dilanti stupi di scool.

Mariana tabata e unico mucha muhe-discipulo den e klas aqui. Tur mainta e cu Pedro tabata combersa cu otro tocante lesnan, huiswerk, tocante deporte of un buki y awor, qui stranjo, ta di tres dia caba cu e ta corre bicicleta su tras, sin trata na cobe na caminda, menos ainda di combersa cun'e.

Ora cu Mariana cruza caja anto p'e bai su cas, Pedro ta baha un ratu foi su bicicleta, e ta queda spera un ratu y ta bai back trobe.

Como cu Mariana quier a sabi un dia ta quico e corrementu su tras aqui tabata nifica, el a sconde den e monton di jerbanan dilanti su cas y ora cu el a mira e luz di lanterno ta bini, el a sali foi su escondite y a grita Pedro:

„Pedro, ta paquico bo ta corre tur dia mi tras?"

Pedro a bin para banda di dje. Sudor tabata corre foi bao di su pechi. Automaticamente e tabata seca su cara y su man cu su lensu.

„Pa nada particular", e hoben a responde confus.

Mariana a hari.

„Ai bisa mi ta paquico, Pedro? T'asina dificil esei ta pa bisa?"

E hoben a sagudi su cabez y e ora ei tabata como si fuera e mes a duna su stem un brio y a bisa masha pura:

„Mariana, e baile di scool ta cuminza aqui 14 dia mas. lo bo quier a ser mi dama? Tambe na ora di comida?"

„Esei lo ta algo gracioso, Pedro. Pero mi n' tin asina sigur cu mi por bai, pasobra mi mama ta contra esei".

„E ta contra?" el a puntra asombra. „Paquico?"

Mariana a hiza su skoudernan, pasobra e no por a bisa Pedro quico su mama a conteste ora cu el a pidi su mama pa e bai tuma parti n'e balia di scool....

Sra. Duren di Hooghen Hof, naci Heufting no tabata considera ningun dje mucha hombernan aqui basta bon pa su yiu muhe Mariana.

Pa e mama tabata tristu caba mes cu su yiu mester a bai goza di su ensenjanza meimei di asina tantu yiunan di hende bruha, tienderonan, maestronan barata, trahado di pam y slachternan.

Como si fuera esaqui sol no tabata basta tristu caba, ata nan ta pidi pa e yiu bai balia tambe den un baile cu scool ta organiza pa e buchinan fresca ei. Esei bamas lo e duna su consentimiento.

„Si mi mama permiti di bai balia, lo mi ta bo dama di souper, Pedro. Qui un palabra deftig, no?"

Y ora cu Mariana hari asina e tabatin un cos cun'e cu tabata pone e hoben bira casi loco di pasion.

Bisawela Duren, quende tabatin su 94 anja di edad y cu tabata biba aya den su piso aparte na Hooghe Hof, a yega di queda mira su nieta un dia masha tantu den su cara y e ora ei tembloroso el a camna bai busca den kashi di glas un medaillon meimei di ... plata bieu y porselein....

„Mariana...." el a bisa su nieta conmovi.... „mi ta mira esei unbez.... bo ta parce mi manera dos gota di awa. Mira....", el a bisa y a primi e medalion abri.... „Louise Lejeune...... Esei ta mi. tempu cu mi tabatin 16 anja, comprometi cu bo tawela..... banquero y naviero, quende a bira loco cu mi na Bordeaux y a casa cu mi.... Lejeune. Bo n' ta Duren, bo ta Frances....".

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Mi ta bai pone e lenso... pasobra e pagador ta bin." 2. „Oh". „Manos arriba" 3. „Mi no sa habri e caha." „Mi ta warda te ora bin un hende cu sabi."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Podise frater Hito a adivina cu mi a hoci.... y asina mes ta.... pero no ta asina e asunto a cuminza...." 2. „Poco dia pasa mi tabata testigo di un crimen na Hong Kong. Di e dia ey e asesino ta tratando na matami.... pero Juan a salbami." 3. Sinembarbo e asesino ta un hende cu hopi poder. E la manda hende pa matami te na e lugar aki. Kiko mi haci awor?"



DICK TRACY

1. „Mi tin cu bisabo algo. Lizz - Mi ta bai cas y mi por dunabo un lift pa e apartamento di Matty Munkie." „Well, okay." 2. „Pero pakiko bo ta preocupa asina pami, Tracy? Mi mes por cuida mi mes." „Bo ta un persona di hopi valor na e departamento di polis aki, Lizz. Y mi no kier pa nada pasa -" 3. „Wel. podise mi ta birando sentimental -" „Tende - e pober tipo di TV ey ta den trobbel. Podise mi por judele y su famia." 4. „Caunt'or tin?" „7.23".



RIP KIRBY

1. „Suerte cu e Triturador ta den e prison na oeste. Mi ta desconfia e nomber ey." „Podise su condena a reformele y e la bira otro hende awor. Desmond." 2. „Mihor mi cuminza bon. Kende ta hefe di e patio aki?" „Ami." 3. „Bo tabata. pasobra awor t'ami."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ed Humel. esun cu ta tene cuenta di finca. ta bisa cu anja pasa e la ofrece nobenta mil pa e terreno ey banda di rio....

2. Pero cu nan a nenga e prijs di cien mil cu Cia. Coba a pidi! Paquico nan a haciele dobbel di repente. Tina?"

3. „Tan pronto Sra. Wilson a sugeri e idea di parque y e la hanja e terreno. e prijs a subi na 200.000!" „Mi ta quere cu bo ta equiboca Lalo. no tabata idea di Sra. Wilson.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „RRIN!"
2. „Quen? Gobernador? Bisele cu mi ta bin mesora."
3. „Mi amigonan. pa respet pa mi tata. nan ta jama mi „gobernador".... „Bo ta terribel. Millson."



PEPITA

1. „E muchanan ta asina slordig! Nan ta laga un zapato aki!
2. Cuqui semper ta laga un rastro atras na unda cu e pasa!" „Goyito ta mescos. mescos!"
3. „Si mi por gana nan solamente un poco mas na orden!" „Hola! Com boso por sabi cu nos tabata na cas!"



HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Termina correspondencia cu tin relacion cu bo carrera y asuntonan importante. Parti di anochi tin influencianan favorable pa dibercion cu amigonan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Tene cuidao cu sonjonan di den dia of negligencia na trabao. Bo popularidad ta creciendo.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Investiga cu reorganizacion di bo asuntonan quizas ta deseable. Ta tempo pa haci esei y bo por spera exito cu plannan principalmnete atardi y anochi.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Trata na mantene armonia domestica, mescos cu amistad. Ocupa bo cu interesnan financiera comun.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Bai cu calmo ora cu bo n' ta sinti bo curpa bon. Trata mas tantu posible na traha hunto cu personanan foi den bo ambiente.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Investiga bo posicion financiera escrupulosamente. Trata na repara armonia cu personanan queri. Bon trabao por goza awor di aprecio.

LIBRANAN
24 September — 23 October
No crea desarmonia door di sobresentimentalidad den bo ambiente. Anochi ta bon pa dibercion y placer.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Un dia activo cu hopi acento na viaje corto y discusion cu otronan. Asuntonan domestico mester goza di preferencia anochi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Haci bon uso di bo sintir den asuntonan di negoshi y placa. Actividad amical entre famia y bicinjanan ta parce masha bon awe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Aunque cu bo ta di un bijs cu no ta mucho di gaba, sinembargo bo tin di haci tur manera pa evita tur sorto di trobbel den famia y tuma malu haci bon.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
No larga boso tranquilidad sea stroba pomada. Queda bo tranquilo cu un rol cu ta na fondo. Anochi bo por presenta mehor.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Larga personanan cu ta na amistad cu bo sa quico bo ta desea. Discusionnan den curso di dia por ta di gran importancia. Termina trabaonan necesario.

Un avion di „Allegheny Airlines" a cai

WASHINGTON, 1 december. — awe mainta un avion dje compania di aviacion „Allegheny Airlines" a cai den e cerunan na parti central dje estado mericano Pennsylvania, cerca e ciudad Williamsport. Tabatin 25 hem de abordo. E desgracia a socede durante un storm di sneeuw, ora cu e avion tabata trata di aterriza na Williamsport. El a dal cantu dje cerunan. Nan tin miedu cu ningun dje hendenan den e avion no a sobrebiba e desgracia.